

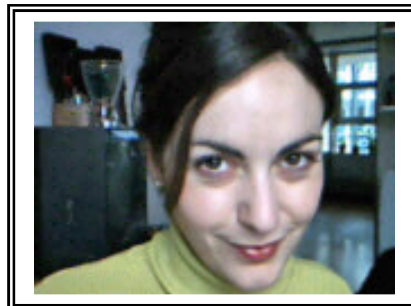
Laura Ibáñez Ibáñez

Diplom-Dolmetscherin und –Übersetzerin

Pestalozzistr. 41-204 72762 Reutlingen Tel: 0170-4665849 eMail: ibanez_laura@gmx.de

Persönliche Angaben

Geburtstag: 15.12.1976
Geburtsort: Stockach (D)
Staatsangehörigkeit: Spanisch
Familienstand: Ledig



Bildungsgang

03/05 – European School of Business (ESB Reutlingen)
MBA in International Marketing

02/06 – 03/06 Ecole Supérieure de Commerce (ESC), Clermont-Ferrand (F)
Austauschprogramm mit ESB

10/04 – 03/05 Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg
Institut für Übersetzen und Dolmetschen
Diplom-Übersetzerin (F3: Französisch)
Note: Gut (1,7)

04/03 – 10/03 Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg
Institut für Übersetzen und Dolmetschen
Diplom-Übersetzerin (F1: Spanisch; F2: Englisch)
Note: Sehr gut (1,5)

10/99 – 04/03 Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg
Institut für Übersetzen und Dolmetschen
Diplom-Dolmetscherin
(F1: Spanisch; F2: Englisch; NF: Öffentliches Recht)
Note: Gut (2,4)

Projektorientierte Diplomarbeit:
„Terminologische Untersuchung der Spanischen Fachsprache
im Bereich Rettungsdienst und Notfallmedizin“

08/98 – 05/99 Heidelberg College, Tiffin, Ohio (USA)
„The American Junior Year at Heidelberg College“
International Studies

09/87 – 07/96 Nellenburg Gymnasium, Stockach
Abitur, Note: Gut (2,0)

09/92 – 07/95 Spanische I.N.B.A.D. Schule, Stuttgart
(Instituto Nacional de Bachillerato a Distancia)
Spanisches Fern-Abitur

Laura Ibáñez Ibáñez

Diplom-Dolmetscherin und –Übersetzerin

Pestalozzistr. 41-204 72762 Reutlingen Tel: 0170-4665849 eMail: ibanez_laura@gmx.de

Arbeitserfahrung und Praktika

- 09/05 *Varian Semiconductor Equipment, Inc., Stuttgart
Marktuntersuchung, CRM*
- 06/04 – 10/04 *Urlaubsvertretung bei DaimlerChrysler AG, Stuttgart
Sprachendienst (BS/SD)
Koordination von Übersetzungsaufträgen u. Qualitätssicherung*
- 11/03 – 05/04 *Praktikum bei DaimlerChrysler AG, Stuttgart
Sprachendienst (BS/SD)*
- 10/02 – 03/03 *Lehrauftrag an der Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg
Institut für Übersetzen und Dolmetschen
Spanisch-Propädeutikum*
- 06/01 – 05/02 *Studentische Hilfswissenschaftlerin am Max-Planck-Institut für
Internationales Völkerrecht, Heidelberg
Bibliothek und Archiv*
- 09/99 – 03/00 *Praktikum bei Newsweek International, Heidelberg
Marketing und Vertrieb*
- 05/99 – 08/99 *Praktikum bei OAS, Washington, DC (USA)
(Organisation of American States)
Department of Public Information*
- 09/98 – 05/99 *Teaching Assistant For Advanced German
German Department, Heidelberg College, Tiffin, OH (USA)*
- 03/97 – 05/97 *Praktikum bei Kilburn Drugstore, London (GB)
Kundenbetreuung*
- 01/95 – 05/96 *Büroaushilfe bei Autohaus Gebr. Keller, Stockach*

Sonstige Kenntnisse und Zusatzqualifikationen

- Sprachen: *Deutsch (Muttersprache) Spanisch (Muttersprache)
Englisch (Fließend) Französisch (Fließend)
Russisch (Sprachzeugnis) Italienisch (Sprachzeugnis)*
- PC-Kenntnisse: *MS Office (Word, Excel, Access, PowerPoint)
QuarkExpress
Übersetzungstools (Transit, Trados)*

Hobbies und Interessen

*Ausdauersport
Malen (Kohle, Kreide)*

Reutlingen, Mai 2006